

**НАЦІОНАЛЬНИЙ АВІАЦІЙНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ЛІНГВІСТИКИ ТА СОЦІАЛЬНИХ КОМУНІКАЦІЙ
КАФЕДРА АНГЛІЙСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ І ПЕРЕКЛАДУ**

ЗАТВЕРДЖУЮ
Завідувач кафедри англійської філології
і перекладу
С.І. Сидоренко
« ____ » _____ 2021 р.

**МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ
З САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТІВ
З ОПАНУВАННЯ НАВЧАЛЬНОГО МАТЕРІАЛУ
з дисципліни «Методологія прикладних
досліджень у сфері філології»
за спеціальністю 035 «Філологія»**

Розробник
доцент кафедри англійської філології і перекладу,
кандидат філологічних наук, доцент
Струк І.В.

Київ-2021

ПИТАННЯ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЮ під час підготовки до написання модульної контрольної роботи та повторення матеріалу до екзамену

Модуль 1. Академічне письмо

Тема 1. Основні засади академічного письма. Поняття про академічне письмо, його категорійні ознаки, змістове наповнення. Способи викладу інформації, основні виміри та концепції створення академічного тексту. Жанри академічного письма.

Тема 2. Академічна доброчесність. Академічна доброчесність як запорука якісної вищої освіти. Академічна культура: поняття, функції, складові. Основні правила дотримання академічної доброчесності та заходи щодо попередження й виявлення плагіату. Етичний кодекс ученого.

Тема 3. Робота з джерелами інформації при підготовці перекладознавчого дослідження. Боротьба із плагіатом. Поняття про плагіат. Види плагіату. Реплікація, рерайт, компіляція, творче перефразування. Цитування, перецитування, самоцитування. Виявлення плагіату, антиплагіатні програми.

Тема 4. Методика підготовки та оформлення публікацій. Методичні прийоми викладу наукового матеріалу. Сучасні вимоги до оформлення публікацій. Написання рецензій та анотацій до статей українською та англійською мовами. Критерії вибору збірника/журналу. Індекссування роботи за УДК. Оформлення заявки на участь в конференції.

Тема 5. Змістове наповнення академічного тексту. Методологія наукового знання. Інформативність, членованість, зв'язність, лінійна послідовність, цілісність, перспекція, модальність, завершеність як основні категорійні ознаки академічного тексту. Доведення / спростування актуалізованих тверджень. Термінологія.

Тема 6. Технології генерації та організації ідей. Методологічні знання. Технології генерації ідей. Методи активізації творчого пошуку (метод контрольних запитань, метод фокальних об'єктів, метод морфологічного аналізу).

Тема 7. Мова і стиль академічного тексту. Особливість наукового стилю мови. Наукові поняття і терміни. Стилiстичні особливості. Синтаксис наукового стилю мови. Мовні та мовленнєві помилки. Аргументованість та об'єктивність результатів перекладознавчого дослідження.

Тема 8. Редагування академічного тексту. Основні (дотекстовий / текстовий) підходи до редагування академічного тексту. Види правки академічного тексту. Правка-вичитування. Правка-скорочення. Правка-доопрацювання. Правка-переробка.

Модуль 2. Методологія та організація перекладознавчих досліджень

Тема 1. Підготовка до написання наукової роботи. Курсова та магістерська роботи: загальна характеристика. Психологія наукової творчості. Технічне забезпечення наукового дослідження. Ділове спілкування. Загальна схема наукового дослідження. Вибір і затвердження теми. Формулювання назви наукової роботи.

Тема 2. Вимоги до змісту і структури курсової та магістерської робіт. Послідовність виконання курсової (магістерської) роботи. Етапи роботи над курсовою (магістерською) роботою. Робота над текстом курсової (магістерської) роботи. Структура та зміст роботи. Вступ, його композиція. Актуальність дослідження. Мета й завдання дослідження. Об'єкт і предмет дослідження. Наукова новизна одержаних результатів. Практичне значення одержаних результатів. Основна частина роботи. Формулювання завдань/висновків і перспектив дослідження. Список використаних джерел. Додатки.

Тема 3. Мовностилістичні особливості викладу та оформлення результатів наукового дослідження. Оформлення джерел ілюстративного матеріалу. Рецензування науково-дослідних робіт. Правила й загальні вимоги до оформлення наукових робіт,

побудова таблиць, графіків, діаграм і схем. Написання резюме та матеріалів дослідження в рамках мовознавчих дисциплін та підходів.

Тема 4. Основні та часткові методи лінгвістичного дослідження. Поняття мовознавчого методу, методології, методики та підходу. Рівні наукового пізнання. Методи теорії перекладу. Методи опрацювання наукових першоджерел. Метод зіставного аналізу оригінального і перекладного текстів. Компаративний метод. Метод кількісного аналізу.

Тема 5. Теоретичні моделі перекладу. Теорія закономірних співвідношень, теорія рівнів еквівалентності, трансформаційна, семантико-денотативна, ситуативна, денотативна, комунікативна, когнітивна теорії. Прескриптивна, дескриптивна, інтерпретативна, індуктивна та комунікативна теорії перекладу.

Тема 6. Типові помилки при написанні й оформленні науково-дослідної роботи. Мета дослідження. Об'єкт дослідження. Предмет дослідження. Логіка викладення результатів. Завдання і висновки науково-дослідної роботи. Бібліографічний опис джерел. Обсяг та оформлення роботи.

Тема 7. Методика пошуку наукової інформації. Критерії пошуку джерел Інформації. Принципи пошуку джерел інформації. Методи пошуку інформації. Способи пошуку інформації. Перевірка й спростування інформації. Бібліотечні інформаційно-аналітичні служби.

Тема 8. Презентація результатів дослідження. Основні принципи підготовки анотації та доповіді англійською мовою. Візуалізація результатів у форматі РРТ. Колористика і типографіка. Структурування інформації на слайді. Типові помилки при створенні й оформленні наукової презентації.

Тема 9. Особливості публічного виступу. Усне публічне мовлення. Етапи підготовки доповіді. Структура публічної професійної промови. Умови успішного виступу. Засоби увиразнення публічного виступу.

РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Базова література

1. Виноградов В.С. Перевод. Общие и лексические вопросы / В.С. Виноградов. – М.: Университет, 2004. – 240 с.
2. Гладуш Н.Ф. Self Study English Course: навч. посібник з англійської мови / Н.Ф.Гладуш, Н.І. Аненко, К.С.Подсєвак. – К.: Освіта України, 2010. – 324 с.
3. Коптілов В.В. Теорія і практика перекладу : навч. посібник / В.В. Коптілов. – К.: Юніверс, 2003. – 280 с.
4. Клименюк О.В. Технологія наукового дослідження: підручник / О.В. Клименюк. – К.: Аспект-Поліграф, 2006. – 308 с.
5. Колесников О. В. Основи наукових досліджень : навч. посіб. / О.В. Колесников. – К.: Центр учбової літератури, 2011. – 144 с.
6. Стріха М.В. Український художній переклад: між літературою і націєтворенням / М.В. Стріха. – К. : Факт, 2006. – 344 с.
7. Струк І.В. Основи наукової діяльності / І.В. Струк // Методичні рекомендації до самостійної роботи. – К.: НАУ, 2019. – 32 с.
8. Шейко В.М., Кушнарєнко Н. М. Організація та методика науково-дослідницької діяльності / В.М. Шейко, Н.М. Кушнарєнко. – 7-е вид., стер. – К. : Знання, 2011. – 310 с.

Допоміжна література

9. Цатурова И.А., Каширина Н.А. Переводческий анализ текста. Английский язык: учеб. пособие с методическими рекомендациями / И.А. Цатурова, Н.А. Каширина. – СПб : Союз, 2008. – 296 с.
10. Эко У. Как написать дипломную работу. Пер. Е. Костюкевич / У. Эко. – М. : Университет, 2003. – 238 с.
11. Turabian K. L. A Manual for Writers of Research Papers, Theses, and Dissertations. – Chicago: Univ. of Chicago Press, 2007. – 250 p.

Інформаційні ресурси в Інтернеті

1. Вимоги до написання реферативної роботи –
https://www.youtube.com/watch?v=JmO6z_HSVeE
2. Як правильно оформити дипломну роботу? –
<https://www.youtube.com/watch?v=M1dv88eKAos>
3. 5 шагов к правильной презентации. Как сделать хорошую презентацию
<https://www.youtube.com/watch?v=dEwXQOXzG4I>
4. Research methods in linguistics / Ed. by R.J. Podesva, D. Sharma. – Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2014. – <http://www.cambridge.org/us/academic/subjects/languages-linguistics/researchmethods-linguistics/research-methods-linguistics?format=PB>